

诗歌、翻译、杂志

——访法国《诗 & 歌》杂志主编德吉、穆沙

□ [法]米歇尔·德吉/[法]克罗德·穆沙/[法]李金佳/白丁

访谈时间:2006年6月14日。

地点:巴黎,米歇尔·德吉的寓所。

参与者:米歇尔·德吉(Michel Deguy)^①、克罗德·穆沙(Claude Mouchard)^②、白丁、李金佳。

整理者:李金佳。

白丁:《诗 & 歌》(*Po&sie*)是法国当代最重要的诗歌杂志之一,在法国诗人和诗歌爱好者中享有很高声望。米歇尔·德吉先生、克罗德·穆沙先生,你们作为杂志的正、副主编,能不能为中国读者介绍一下杂志的情况?

米歇尔·德吉(以下简称德吉):在法国有全国影响的诗歌杂志,有《诗 & 歌》、《诗歌》(*Poésie*)、《诗歌行动》(*Action poétique*)、《新集》(*Le Nouveau*

^① 米歇尔·德吉(Michel Deguy,1930—),法国诗人、哲学家、文学批评家。1968年至1999年任教于巴黎第八大学文学系。1989年至1992年任国际哲学学院(Collège international de philosophie)院长。1992年至1998年主持法国作家之家(Maison des écrivains)。1977年创办《诗 & 歌》(*Po&sie*)杂志,任主编。1989年获法国诗歌大奖(Grand Prix national de poésie),1997年获狄德罗文学奖(Prix Diderot)。主要作品有诗集《听说》(*Où Dire*,1966)、《悼杜伯莱》(*Tombeau de Du Bellay*,1973)、《倒地者》(*Gisants*,1985),评论集《诗不单行》(*La poésie n'est pas seule*,1987)、《诗歌理性》(*La Raison poétique*,2000)、《约莫》(*Au jugé*,2004)等。

^② 克罗德·穆沙(Claude Mouchard,1933—),法国诗人、翻译家、文学批评家。1971年至2002年任教于巴黎第八大学文学系。主要作品有诗集《失去》(*Perdre*,1979)、《这儿》(*Ici*,1986)、《空气》(*l'Air*,1997),评论集《人的大漠》(*Un grand désert d'hommes*,1991)。